

Merkblatt zur Feststellungsprüfung

Deutsch als Fremdsprache

Voraussetzungen

Deutschkenntnisse, die etwa der Stufe 2 der Deutschen Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH) bzw. der Stufe 4 des Tests Deutsch als Fremdsprache (TestDaF) in allen vier Teilbereichen entsprechen.

Schriftliche Prüfung

1. Hörverständnis und Grammatik

Im Teil Hörverständnis wird geprüft, ob man den Vortrag eines Textes aus dem wissenschaftlichen Bereich verstehen, Notizen dazu machen und sie verwerten kann.

Dazu wird ein unbekannter Sachtext von ca. 500-550 Wörtern zweimal vorgelesen. Beim ersten Vorlesen des Textes dürfen keine Notizen gemacht werden. Vor dem zweiten Lesen gibt es eine kurze Pause (5 Minuten), in der das Aufgabenblatt ausgeteilt wird und man sich mit den Aufgaben vertraut machen kann. Die Aufgaben beziehen sich auf wichtige Informationen des Textes, ihre Bedeutung und ihren Zusammenhang. Während des zweiten Vortrags dürfen dazu Notizen gemacht werden.

(Bearbeitungsdauer: 60 Minuten)

Im Teil Grammatik wird geprüft, ob für Wissenschaftssprache typische grammatische Strukturen verwendet werden können.

Dazu sind ca. 10 Aufgaben aus ca. 5 verschiedenen Bereichen der Grammatik zu lösen. Es handelt sich in der Regel um die Umformung von Sätzen nach einer Vorgabe, z.B. die Umformung von direkter Rede in indirekte Rede oder von Kausalsätzen in irrealen Bedingungssätze.

(Bearbeitungsdauer: 30 Minuten)

2. Leseverständnis und Textproduktion

Im Teil Leseverständnis wird geprüft, ob man einen schriftlich vorgelegten Text aus dem wissenschaftlichen Bereich verstehen und damit arbeiten kann.

Dazu wird ein unbekannter Sachtext von ca. 400 Wörtern vorgelegt, zu dem verschiedene Aufgaben bearbeitet werden sollen, wobei selbstständige Formulierungen zu verwenden sind. Die Aufgaben zielen z.B. auf die Erklärung von Begriffen aus dem Kontext, die Erläuterung von Zusammenhängen und das Erkennen der Textstrukturen.

Im Teil Textproduktion, der in thematischem Zusammenhang mit dem Lesetext steht, wird die Fähigkeit geprüft, sich selbstständig strukturiert und zusammenhängend zu äußern. Die Grundlage dafür sind eine oder mehrere Vorgaben (z.B. ein Schaubild, eine Tabelle, ein Zitat o.ä.) mit entsprechender Aufgabenstellung. Erwartet wird die Produktion eines Textes im Umfang von 150-200 Wörtern.

(Bearbeitungsdauer: 130 Minuten)

Mündliche Prüfung

In dieser zweiteiligen Prüfung wird neben dem inhaltlichen Verständnis der Vorgaben (monologischer Teil) vor allem die Gesprächs- und Diskussionsfähigkeit geprüft (dialogischer Teil).

Nach einer Vorbereitungszeit geht es in einem Teil des Prüfungsgesprächs um das Leseverständnis eines Sachtextes (Umfang ca. 250-300 Wörter) unter Einbeziehung textgrammatischer Elemente. Im anderen Teil sollen Materialien wie z.B. Grafiken oder Karikaturen beschrieben und interpretiert werden; dazu gehört in der Regel auch eine begründete Stellungnahme.

Die Reihenfolge der beiden Prüfungsteile ist beliebig.

(Vorbereitungszeit: 30 Minuten; Prüfungszeit: 20 Minuten)

Literaturempfehlungen

1) Sachtexte und Übungen

Eggers, D. (Hrsg.): Prüfungskurs DSH. Vorbereitung auf die Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber. Hueber-Verlag, München 1999

Jung, L. (Hrsg): Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber (DSH): Wissenschaftssprachliche Strukturen, Bearbeitung von Lese- und Hörtexten sowie Texte und Aufgaben für die mündliche Prüfung. Verlag für Deutsch, Ismaning 1998

Küppers, E., Zöllner, I.: Leseverstehen. Hueber-Verlag, Ismaning 1999.

Wiemer, C. u.a.: Hörverstehen. 18 Vorträge mit Übungen und methodischen Hinweisen. Hueber-Verlag, Ismaning 2001

Lodewick, K.: DSH-Training. Lesen, Hören, Schreiben, wissenschaftssprachliche Strukturen. Texte aus Wissenschaft und Gesellschaft (nicht nur) zur Vorbereitung auf die DSH. Fabouda-Verlag, Göttingen 1997

Willkop, E.-M. u.a.: Auf neuen Wegen. DaF für die Mittel- und Oberstufe. Hueber-Verlag, Ismaning 2003

speziell für den Bereich Medizin (Pharmazie, Biologie):

Becker, N.: Fachdeutsch Medizin. Hueber-Verlag, München 1981

Birkenfeld/Roscheck: Medizin 1 und 2, Texte mit Übungen. Hueber-Verlag, München 1980

Hucht, E.: Texte aus der Medizin zur Diskussion. Mittelstufentexte. Reihe: Deutsche Sachtexte für die Mittelstufe – Fachtexte für die Oberstufe. Verlag Liebaug-Dartmann, Sankt-Augustin 1984

speziell für den Bereich Wirtschaftswissenschaften:

Bäumchen, F.: Deutsche Wirtschaftssprache für Ausländer. Hueber-Verlag, München

Bolten, J.: Marktchance Wirtschaftsdeutsch. Klett Verlag, Stuttgart 1994

Heyd, G.: Fachsprache Wirtschaftswissenschaften. Ein studienbegleitender Kurs. Arbeitsbücher 1-3. Verlag Liebaug-Dartmann, Sankt-Augustin 1998

2) Deutsche Grammatik (mit Übungen)

Dreyer/Schmitt: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Verlag für Deutsch, München 1994

Hall/Scheiner: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Verlag für Deutsch, Ismaning 1998

Schade, G.: Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften. Erich-Schmidt-Verlag, Berlin 1993

3) Wörterbücher

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Duden-Verlag, Mannheim 2002

Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt Verlag, Berlin und München 2003

Wahrig. Deutsches Wörterbuch. Mit einem Lexikon der deutschen Sprachlehre. Bertelsmann Lexikon Verlag, Gütersloh 1997